

# Literatura y participación democrática en la clase de ELE

*Débora Rottenberg, Fortbildningsavdelningen (FBA)*

*Institutionen för pedagogik, didaktik och utbildningsstudier*

*Institutionen för moderna språk, Uppsala Universitet*

*Språkdagkonferanse 2022, Demokrati og medborgerskap i språkundervisningen*

## Uso instrumental de la literatura

En la materia Español en las escuelas la literatura se usa como un medio para fortalecer la competencia lingüística de los alumnos (Olsbu y Salkjelsvik 2008).<sup>1</sup>

## Posibles beneficios de la literatura

- Fortalece las estructuras lingüísticas ya adquiridas e introduce nuevas.
  - Presenta vocabulario conocido y nuevo.
  - Desarrolla la competencia literaria: habilidad para producir y comprender textos literarios.
  - Puede desarrollar la competencia intercultural: conocer y contrastar culturas
- 
- apertura frente a otras culturas
  - mayor tolerancia hacia la diferencia
  - mayor participación en la sociedad.

## El gran beneficio de la literatura

- Estimula el placer de la lectura: posibilita una experiencia estética
- Permite una comunicación auténtica. La literatura da un contexto significativo para la comunicación. No se habla solo por hablar, sino porque se tiene algo que decir
- Estimula la capacidad de reflexión de los alumnos al posibilitar que expresen sus propias opiniones y sentimientos: capacidad de cuestionamiento

---

<sup>1</sup> Olsbu, Inger och Kari S. Salkjelsvik. 2008. Objetos perdidos: La literatura en la clase E/LE. Europa y Noruega. *Hispania*, Vol. 91, Nro. 4, pp. 865-876.

## Incidir en materiales redundantes

Información que se repite de distintos modos

### a. Audio Caperucita Roja



<http://www.cuentosinfantilesadormir.com/cuento-caperucitaroja-audio.htm>

### b. Dibujos La princesa y el guisante



[Canva.com](https://www.canva.com)

### c. Videocuento La zorra y las uvas. Fábulas de Esopo



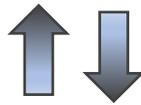
[Canva.com](https://www.canva.com)

d. *Texto Pippi llega a villa mangaporhombro*

En los **confines** de una pequeña ciudad sueca había un viejo jardín abandonado. En el jardín había una vieja casa, y allí vivía Pippi Calzaslargas. Tenía nueve años y vivía completamente sola. No tenía padre ni madre, lo cual era una **ventaja**, pues así nadie la mandaba a la cama precisamente cuando más estaba divirtiéndose, ni la **obligaba** a tomar **aceite de hígado de bacalao** cuando le apetecían caramelos de menta.<sup>2</sup>

## Top-down y Bottom-up

Top-down



Bottom-up

Además de la información que nos puedan dar los materiales de por sí, hay que trabajar temas, contextos y también vocabulario, profundizar en las palabras y ver cómo se relacionan en redes lexicales.

## Andamiaje

La ayuda, orientación o guía que caracteriza muchas interacciones entre principiantes y expertos (Wood, D. *et al.* 1976).<sup>3</sup>



Más apoyo

Menos apoyo

---

<sup>2</sup> Astrid Lindgren. Pippi Calzaslargas. Todas las historias. Editor digital: Hechadelluvia. En: <https://bloglenguas.files.wordpress.com/2017/05/pipi-calzas-largas.pdf>

<sup>3</sup> Wood, D., Bruner, J. & Ross, G. (1976), The role of tutoring in problem solving. *Journal of Child Psychology and Psychiatry*, 17:2, 89-100.

## Actividades de desafío cognitivo

Explotación del poema: Cómo se dibuja un señor<sup>4</sup>

Se dibuja un redondel.  
Y ya está la cabeza de Don Miguel.  
¡Ya tenemos la cabeza!  
Ahora las orejas,  
después las dos cejas,  
ojos redondones,  
boca sonriente,  
(con un diente),  
nariz prominente,  
bigote imponente,  
-mucho bigote-  
Y un lacito en el cogote.  
Para el pelo, rayas tiesas...  
¡Ya tenemos la cabeza!

Ahora el cuerpo,  
la chaqueta,  
los botones,  
la cadena,  
la corbata,  
una manga,  
otra manga,  
una mano,  
otra mano,  
una pernera,  
una bota,  
otra bota,  
un pie, otro pie.  
El juego del dibujo,  
¡qué bonito es!  
¡Atención, niños, atención!  
¡Que le falta un detalle,  
el corazón!

### Actividades de pre-lectura

Vocabulario

- ➔ Partes del cuerpo
- ➔ Ropa

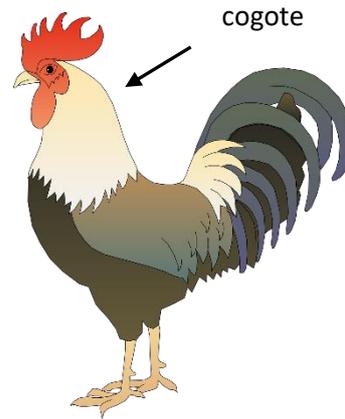
### Actividades durante la lectura

- El profesor lee el poema: pronunciación, entonación y ritmo (modelización).
- Lectura en cadena: un alumno lee un verso, cualquier otro sigue.
- El profesor lee y deja sin leer la última palabra cuando hay una rima: los alumnos leen a coro la palabra que falta.
- El profesor/un chico lee y distintos alumnos van pasando a la pizarra y dibujan uno por vez hasta tener la cabeza completa.
- En parejas: uno lee la segunda parte, la del resto del cuerpo, y otro hace su dibujo.

---

<sup>4</sup> Fuertes, Gloria. "Cómo se dibuja un señor". En: García Padrino, Jaime y Lucía Solana (comps.). *Antología de poesía infantil*. Editorial Anaya.

## Actividades post-lectura: juegos de rimas



[https://cdn.pixabay.com/photo/2013/07/13/13/40/mustache-161330\\_1280.png](https://cdn.pixabay.com/photo/2013/07/13/13/40/mustache-161330_1280.png)

[https://cdn.pixabay.com/photo/2017/02/01/11/25/animal-2029774\\_1280.png](https://cdn.pixabay.com/photo/2017/02/01/11/25/animal-2029774_1280.png)

- Ilustraciones de las palabras del poema. Juntar las ilustraciones de las palabras que riman.
- Palabras del poema. Juntar las palabras que riman: bigote-cogote

## Actividades post-lectura: adquisición de vocabulario

Listas

- ➔ Palabras de arriba: ojos, oreja, etc.
- ➔ Palabras de abajo: bota, pie, etc.
  
- ➔ Dictado de dibujo: pedir a los alumnos que se dicten unos a otros palabras para hacer dibujos.

Prestar atención y manipular palabras incrementa el aprendizaje (González Fernández & Schmitt 2017).<sup>5</sup>

---

<sup>5</sup> González Fernández, Beatriz & Norbert, Schmitt (2017) Vocabulary acquisition. En: I: Shawn, L. & Sato, M. *The Routledge Handbook of Instructed Second Language Acquisition*. Routledge.

## Explotación del poema: Poema Nada más<sup>6</sup>

Con esta moneda  
me voy a comprar  
un ramo de cielo  
y un metro de mar,  
un pico de estrella,  
un sol de verdad,  
un kilo de viento,  
y nada más.

### Actividades de pre-lectura

¿Qué se puede hacer con una moneda?

Inferir el contenido a partir del primer verso

### Actividades durante la lectura

- El profesor lee el poema: pronunciación, entonación y ritmo.
- El profesor muestra ilustraciones de cielo, mar, para presentar el vocabulario
- El profesor lee y los alumnos dibujan si ya conocen las palabras (y si el grupo lo permite).
- Los alumnos leen o leen después del profesor para fomentar la práctica de la pronunciación.

### Actividades post-lectura

Escribir un poema en el pizarrón entre todos. Por ejemplo:

*Con esta moneda  
me voy a comprar  
tres chocolatitos  
Y un trozo de pan.*

Los alumnos pueden hacer poemas en grupos/parejas, ilustrarlos, hacer carteles y colgarlos en el aula o en la red.

---

<sup>6</sup> Walsh, María Elena. "Nada más". En: Zeballos, Dorys (comp.). *Antología de poesía infantil*. Arrayán Editores.

## Conciencia fonológica

La capacidad básica para identificar características del sistema de sonido del propio idioma y contrastarlas con características de otros idiomas” (Riad, 2018, p. 2).<sup>7</sup>

Buena pronunciación: aprendizaje de palabras

Decodificación: velocidad de lectura

El repaso es fundamental:<sup>8</sup>

- Pronunciación
- Léxico: repetidas exposiciones a las palabras

### Audio Caperucita Roja



<http://www.cuentosinfantilesadormir.com/cuento-caperucitaroja-audio.htm>

### Dibujos La princesa y el guisante



[Canva.com](https://www.canva.com)

<sup>7</sup> Riad, T. (2018). Uttalsundervisning för unga. En: [https://larportalen.skolverket.se/LarportalenAPI/api-v2/document/path/larportalen/material/inriktningar/5-las-skriv/Gymnasieskola/033\\_nyanlandas-sprakutveckling/del\\_07/7.%20Uttalsundervisning.pdf](https://larportalen.skolverket.se/LarportalenAPI/api-v2/document/path/larportalen/material/inriktningar/5-las-skriv/Gymnasieskola/033_nyanlandas-sprakutveckling/del_07/7.%20Uttalsundervisning.pdf)

<sup>8</sup> Gonzáles Fernández, Beatriz & Norbert, Schmitt (2017) Vocabulary acquisition. En: I: Shawn, L. & Sato, M. *The Routledge Handbook of Instructed Second Language Acquisition*. Routledge.

### **Actividades de pre-“lectura”/audición**

- Mirar una primera vez el videocuento sin sonido: trabajar el vocabulario asociando palabras con imágenes en la pizarra.
- Pedirles a los alumnos que escriban palabras que ya conocen en el pictocuento. Darles palabras nuevas.
- Escribir una lista de palabras en el pizarrón y pedirles a los alumnos que elijan dos palabras que se refieran a ropa, a comida o a cualquier campo léxico presente en el texto.

### **Actividades de lectura”/audición y actividades durante la “lectura”/audición**

- Escuchar la historia del videocuento/pictocuento.
- Detener la proyección y comentar la imagen.
- Si es un cuento no conocido, detener la proyección y predecir el final: ¿Cómo piensan que termina la historia?

### **Actividades post-lectura / audición**

- ¿Puede haber otros finales?
- Dramatización.
- Contar la historia como si uno fuera uno de los personajes.
- Hacerle preguntas a un compañero como si fuera uno de los personajes.

## **Explotación de una lectura de género policial**

### **Literatura de fórmula: estructura narrativa reconocible<sup>9</sup>**

Título: ¡Adiós, papá! Óscar Tosal

- Presentación del detective
- Presentación del crimen y las pistas
- Investigación
- Anuncio y la explicación de la resolución del crimen
- Final (eventualmente atrapan al criminal)

---

<sup>9</sup> Boglind, A. 2014. Att läsa som en detektiv. Deckargenrens didaktiska möjligheter I: Boglind, A., P. Holmberg och A. Nordenstam (red.) *Mötesplatser – texter för svenskämnet*. Lund: Studentlitteratur, 131-151.

## **Lectura extensiva**

- Vocabulario conocido. No se espera que los alumnos usen el diccionario.
- Medio eficaz para desarrollar la habilidad lectora, adquirir fluidez.
- Ayuda al alumno a acelerar su proceso de aprendizaje de la L2.
- Aprendizaje incidental de vocabulario.

## **Actividades de pre-lectura**

Contexto desconocido



Presentar personajes, lugares, culturas, trama, vocabulario, temas con o sin ayuda visual  
(apoyo visual con Google maps, etc.)

## **Actividades durante la lectura**

Lectura conjunta: en voz alta, el profesor

- ir pausando, usando las estrategias que usamos los lectores: imaginar (¿cómo se imaginan este lugar?)
- ir para adelante y para atrás en la historia, intentar entender (ayudar)

Conversación:

- Crear imágenes mentales, visualizar lo que se está leyendo
- Clarificar las partes que no estén claras
- ➔ Facilitamos el andamiaje en el sentido de que se consolida la comprensión de una parte para seguir adelante con la lectura.

## **Actividades de post-lectura**

- Conversar para despertar el interés.
- Discutir posibles conflictos.
- Hacer predicciones de lo que seguirá.

## **Lectura individual**

- En clase (mejor si los capítulos son cortos).

## **Actividades de post-lectura, después de cada capítulo en clase**

- Resumir.
- Parafrasear.

- Comentar.
- Relacionar con la estructura típica del género: presentación, pistas, conflicto (nudo). Discutir la estructura: partes, funciones.

### **Actividades de post-lectura, después de la lectura del libro completo**

- Presentar la historia desde diferentes perspectivas como personaje: ¿soy el asesino, la víctima, ¿qué sentís?
- Escribir un final diferente.
- Añadir un último capítulo.

### **Dónde encontrar materiales**

- Biblioteca Internacional
- Biblioteca del Instituto Cervantes
- Centro de recursos de la Embajada de España
- Colección de lecturas graduadas de nivel inicial, intermedio y avanzado con explotación didáctica. <http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/>
- Serie de Lola Lagos. Un ejemplo: <https://loebesko.files.wordpress.com/2014/01/vacaciones-al-sol.pdf>
- TodoEle, materiales y actividades: [www.todoele.net/literatura/literatura\\_list.asp](http://www.todoele.net/literatura/literatura_list.asp)
- Easy readers, Grafisk förlag, Copenhague: son de buena calidad:
- Otros: <https://www.languages-direct.com/books/easy-readers?language=2>